Mat

Chapter 1

English Interlinear

1

Βίβλος	γενέσεως	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	υἱοῦ	Δαυίδ,	υἱοῦ	Ἀβραάμ.
[the] book	of [the] genealogy	of Jesus	Christ	son	of David	son	of Abraham
G0976	G1078	G2424	G5547	G5207	G1138	G5207	G0011

The book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.

2

Ἀβραὰμ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰσαάκ;	Ἰσαὰκ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰακώβ;	Ἰακὼβ
Abraham	begat	-	Issac	Isaac	moreover	begat	-	Jacob	Jacob
G0011	G1080	G3588	G2464	G2464	G1161	G1080	G3588	G2384	G2384

δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰούδαν	καὶ	τοὺς	ἀδελφοὺς	αὐτοῦ;
moreover	begat	-	Judah	and	the	brothers	of him
G1161	G1080	G3588	G2455	G2532	G3588	G0080	G0846

Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judah and his brethren;

3

Ἰούδας	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Φαρὲς	καὶ	τὸν	Ζαρὰ	ἐκ	τῆς	Θάμαρ;
Judah	moreover	begat	-	Perez	and	-	Zerah	of	-	Tamar
G2455	G1161	G1080	G3588	G5329	G2532	G3588	G2196	G1537	G3588	G2283

Φαρὲς	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἑσρώμ;	Ἑσρὼμ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἀράμ;
Perez	moreover	begat	-	Hezron	Hezron	moreover	begat	-	Ram
G5329	G1161	G1080	G3588	G2074	G2074	G1161	G1080	G3588	G0689

and Judah begat Perez and Zerah of Tamar; and Perez begat Hezron; and Hezron begat Ram;

4

Ἀρὰμ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἀμιναδάβ;	Ἀμιναδὰβ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν
Ram	moreover	begat	-	Amminadab	Amminadab	moreover	begat	-
G0689	G1161	G1080	G3588	G0284	G0284	G1161	G1080	G3588

Ναασσών;	Ναασσὼν	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Σαλμών;
Nahshon	Nahshon	moreover	begat	-	Salmon
G3476	G3476	G1161	G1080	G3588	G4533

and Ram begat Amminadab; and Amminadab begat Nahshon; and Nahshon begat Salmon;

5

Σαλμὼν	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Βόες	ἐκ	τῆς	Ῥαχάβ;	Βόες	δὲ
Salmon	moreover	begat	-	Boaz	of	-	Rahab	Boaz	moreover
G4533	G1161	G1080	G3588	G1003	G1537	G3588	G4477	G1003	G1161

ἐγέννησεν	τὸν	Ἰωβὴδ	ἐκ	τῆς	Ῥούθ;	Ἰωβὴδ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰεσσαί;
begat	-	Obed	of	-	Ruth	Obed	moreover	begat	-	Jesse
G1080	G3588	G5601	G1537	G3588	G4503	G5601	G1161	G1080	G3588	G2421

and Salmon begat Boaz of Rahab; and Boaz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse;

6

Ἰεσσαὶ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Δαυὶδ	τὸν	βασιλέα.	Δαυὶδ	δὲ	ἐγέννησεν
Jesse	moreover	begat	-	David	the	king	David	moreover	begat
G2421	G1161	G1080	G3588	G1138	G3588	G0935	G1138	G1161	G1080

τὸν	Σολομῶνα	ἐκ	τῆς	τοῦ	Οὐρίου;
-	Solomon	of	the [wife]	-	of Uriah
G3588	G4672	G1537	G3588	G3588	G3774

| and Jesse begat David the king. And David begat Solomon of her that had been the wife of Uriah;

7

Σολομὼν	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ῥοβοάμ;	Ῥοβοὰμ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν
Solomon	moreover	begat	-	Rehoboam	Rehoboam	moreover	begat	-
G4672	G1161	G1080	G3588	G4497	G4497	G1161	G1080	G3588

Ἀβιά;	Ἀβιὰ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἀσάφ;
Abijah	Abijah	moreover	begat	-	Asa
G0007	G0007	G1161	G1080	G3588	G0760

| and Solomon begat Rehoboam; and Rehoboam begat Abijah; and Abijah begat Asa;

8

Ἀσὰφ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰωσαφάτ;	Ἰωσαφὰτ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν
Asa	moreover	begat	-	Jehoshaphat	Jehoshaphat	moreover	begat	-
G0760	G1161	G1080	G3588	G2498	G2498	G1161	G1080	G3588

Ἰωράμ;	Ἰωρὰμ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ὀζίαν;
Joram	Joram	moreover	begat	-	Uzziah
G2496	G2496	G1161	G1080	G3588	G3604

| and Asa begat Jehoshaphat; and Jehoshaphat begat Joram; and Joram begat Uzziah;

9

Ὀζίας	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰωαθάμ;	Ἰωαθὰμ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν
Uzziah	moreover	begat	-	Jotham	Jotham	moreover	begat	-
G3604	G1161	G1080	G3588	G2488	G2488	G1161	G1080	G3588

Ἄχαζ;	Ἄχαζ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἑζεκίαν;
Ahaz	Ahaz	moreover	begat	-	Hezekiah
G0881	G0881	G1161	G1080	G3588	G1478

| and Uzziah begat Jotham; and Jotham begat Ahaz; and Ahaz begat Hezekiah;

10

Ἑζεκίας	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Μανασσῆ;	Μανασσῆς	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν
Hezekiah	moreover	begat	-	Manasseh	Manasseh	moreover	begat	-
G1478	G1161	G1080	G3588	G3128	G3128	G1161	G1080	G3588

Ἀμώς;	Ἀμὼς	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰωσίαν;
Amos	Amos	moreover	begat	-	Josiah
G0301	G0301	G1161	G1080	G3588	G2502

| and Hezekiah begat Manasseh; and Manasseh begat Amon; and Amon begat Josiah;

11

Ἰωσίας	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰεχονίαν	καὶ	τοὺς	ἀδελφοὺς	αὐτοῦ,
Josiah	moreover	begat	-	Jechoniah	and	the	brothers	of him
G2502	G1161	G1080	G3588	G2423	G2532	G3588	G0080	G0846

ἐπὶ	τῆς	μετοικεσίας	Βαβυλῶνος.
at [the time]	of the	deportation	to Babylon
G1909	G3588	G3350	G0897

| and Josiah begat Jechoniah and his brethren, at the time of the carrying away to Babylon.

12

Μετὰ	δὲ	τὴν	μετοικεσίαν	Βαβυλῶνος,	Ἰεχονίας	ἐγέννησεν	τὸν	Σαλαθιήλ;
After	moreover	the	deportation	to Babylon	Jechoniah	begat	-	Shealtiel
G3326	G1161	G3588	G3350	G0897	G2423	G1080	G3588	G4528

Σαλαθιὴλ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ζοροβαβέλ;
Shealtiel	moreover	begat	-	Zerubbabel
G4528	G1161	G1080	G3588	G2216

| And after the carrying away to Babylon, Jechoniah begat Shealtiel; and Shealtiel begat Zerubbabel;

13

Ζοροβαβὲλ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἀβιούδ;	Ἀβιοὺδ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν
Zerubbabel	moreover	begat	-	Abiud	Abiud	moreover	begat	-
G2216	G1161	G1080	G3588	G0010	G0010	G1161	G1080	G3588

Ἐλιακίμ;	Ἐλιακὶμ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἀζώρ;
Eliakim	Eliakim	moreover	begat	-	Azor
G1662	G1662	G1161	G1080	G3588	G0107

and Zerubbabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor;

14

Ἀζώρ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Σαδώκ;	Σαδὼκ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἀχίμ;
Azor	moreover	begat	-	Zadok	Zadok	moreover	begat	-	Achim
G0107	G1161	G1080	G3588	G4524	G4524	G1161	G1080	G3588	G0885

Ἀχὶμ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἐλιούδ;
Achim	moreover	begat	-	Eliud
G0885	G1161	G1080	G3588	G1664

and Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud;

15

Ἐλιοὺδ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἐλεάζαρ;	Ἐλεάζαρ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν
Eliud	moreover	begat	-	Eleazar	Eleazar	moreover	begat	-
G1664	G1161	G1080	G3588	G1648	G1648	G1161	G1080	G3588

Ματθάν;	Ματθὰν	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰακώβ;
Matthan	Matthan	moreover	begat	-	Jacob
G3157	G3157	G1161	G1080	G3588	G2384

and Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob;

16

Ἰακὼβ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰωσὴφ	τὸν	ἄνδρα	Μαρίας,	ἐξ	ἧς
Jacob	moreover	begat	-	Joseph	the	husband	of Mary	of	whom
G2384	G1161	G1080	G3588	G2501	G3588	G0435	G3137	G1537	G3739

ἐγεννήθη	Ἰησοῦς,	ὁ	λεγόμενος	Χριστός.
was born	Jesus	the [One]	called	Christ
G1080	G2424	G3588	G3004	G5547

and Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

17

Πᾶσαι	οὖν	αἱ	γενεαὶ	ἀπὸ	Ἀβραὰμ	ἕως	Δαυὶδ	γενεαὶ
all	therefore	the	generations	from	Abraham	to	David [were]	generations
G3956	G3767	G3588	G1074	G0575	G0011	G2193	G1138	G1074

δεκατέσσαρες;	καὶ	ἀπὸ	Δαυὶδ	ἕως	τῆς	μετοικεσίας	Βαβυλῶνος,	γενεαὶ
fourteen	and	from	David	until	the	deportation	to Babylon	generations
G1180	G2532	G0575	G1138	G2193	G3588	G3350	G0897	G1074

δεκατέσσαρες;	καὶ	ἀπὸ	τῆς	μετοικεσίας	Βαβυλῶνος	ἕως	τοῦ	Χριστοῦ,
fourteen	and	from	the	deportation	to Babylon	to	the	Christ
G1180	G2532	G0575	G3588	G3350	G0897	G2193	G3588	G5547

γενεαὶ	δεκατέσσαρες.
generations	fourteen
G1074	G1180

So all the generations from Abraham unto David are fourteen generations; and from David unto the carrying away to Babylon fourteen generations; and from the carrying away to Babylon unto the Christ fourteen generations.

18

Τοῦ	δὲ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	ἡ	γένεσις	οὕτως	ἦν.	μνηστευθείσης
-	now	of Jesus	Christ	the	birth	thus	came about	having been betrothed
G3588	G1161	G2424	G5547	G3588	G1078	G3779	G1510	G3423

τῆς	μητρὸς	αὐτοῦ	Μαρίας	τῷ	Ἰωσήφ,	πρὶν	ἢ	συνελθεῖν	αὐτοὺς,
the	mother	of him	Mary	-	to Joseph	before	rather	coming together	of them
G3588	G3384	G0846	G3137	G3588	G2501	G4250	G2228	G4905	G0846

εὑρέθη	ἐν	γαστρὶ	ἔχουσα	ἐκ	πνεύματος	ἁγίου.
she was found	in	womb	holding	through	[the] Spirit	Holy
G2147	G1722	G1064	G2192	G1537	G4151	G0040

| Now the birth of Jesus Christ was on this wise: When his mother Mary had been betrothed to Joseph, before they came together she was found with child of the Holy Spirit.

19

Ἰωσὴφ	δὲ,	ὁ	ἀνὴρ	αὐτῆς,	δίκαιος	ὢν,	καὶ	μὴ	θέλων	αὐτὴν
Joseph	moreover	the	husband	of her	righteous	being	and	not	willing	her
G2501	G1161	G3588	G0435	G0846	G1342	G1510	G2532	G3361	G2309	G0846

δειγματίσαι,	ἐβουλήθη	λάθρα	ἀπολῦσαι	αὐτήν.
to expose publicly	purposed	secretly	to send away	her
G1165	G1014	G2977	G0630	G0846

| And Joseph her husband, being a righteous man, and not willing to make her a public example, was minded to put her away privily.

20

ταῦτα	δὲ	αὐτοῦ	ἐνθυμηθέντος,	ἰδοὺ,	ἄγγελος	Κυρίου	κατ᾽
These things	moreover	of him	having pondered	behold,	an angel	of [the] Lord	in
G3778	G1161	G0846	G1760	G3708	G0032	G2962	G2596

ὄναρ	ἐφάνη	αὐτῷ,	λέγων,	Ἰωσήφ,	υἱὸς	Δαυίδ,	μὴ	φοβηθῇς	παραλαβεῖν
a dream	appeared	to him	saying,	Joseph	son	of David	not	fear	to receive
G3677	G5316	G0846	G3004	G2501	G5207	G1138	G3361	G5399	G3880

Μαρίαν	τὴν	γυναῖκά	σου;	τὸ	γὰρ	ἐν	αὐτῇ	γεννηθὲν,	ἐκ
Mary	[as] the	wife	of you	that	indeed	in	her	having been conceived	from
G3137	G3588	G1135	G4771	G3588	G1063	G1722	G0846	G1080	G1537

Πνεύματός	ἐστιν	Ἁγίου.
[the] Spirit	is	Holy
G4151	G1510	G0040

| But when he thought on these things, behold, an angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is of the Holy Spirit.

21

τέξεται	δὲ	υἱὸν,	καὶ	καλέσεις	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ	Ἰησοῦν;	αὐτὸς
she will bear	moreover	a son,	and	you will call	the	name	of him	Jesus	he
G5088	G1161	G5207	G2532	G2564	G3588	G3686	G0846	G2424	G0846

γὰρ	σώσει	τὸν	λαὸν	αὐτοῦ	ἀπὸ	τῶν	ἁμαρτιῶν	αὐτῶν.
indeed	will save	the	people	of him	from	the	sins	of them
G1063	G4982	G3588	G2992	G0846	G0575	G3588	G0266	G0846

| And she shall bring forth a son; and thou shalt call his name JESUS; for it is he that shall save his people from their sins.

22 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν
this moreover all has come to pass that might be fulfilled that having been spoken
G3778 G1161 G3650 G1096 G2443 G4137 G3588 G2046

ὑπὸ Κυρίου διὰ τοῦ προφήτου, λέγοντος,
by the Lord through the prophet saying
G5259 G2962 G1223 G3588 G4396 G3004

| Now all this is come to pass, that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying,

23 Ἰδοὺ, ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἕξει, καὶ τέξεται υἱόν, καὶ
Behold the virgin in womb will hold and will bear a son and
G3708 G3588 G3933 G1722 G1064 G2192 G2532 G5088 G5207 G2532

καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ, ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον, Μεθ'
they will call the name of him Immanuel which is translated With
G2564 G3588 G3686 G0846 G1694 G3739 G1510 G3177 G3326

ἡμῶν ὁ Θεός.
us - God
G1473 G3588 G2316

| Behold, the virgin shall be with child, and shall bring forth a son, And they shall call his name Immanuel; which is, being interpreted, God with us.

24 ἐγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσὴφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου, ἐποίησεν ὡς
having been awoken moreover - Joseph from the sleep did as
G1453 G1161 G3588 G2501 G0575 G3588 G5258 G4160 G5613

προσέταξεν αὐτῷ ὁ ἄγγελος Κυρίου, καὶ παρέλαβεν τὴν γυναῖκα
had commanded him the angel of [the] Lord and received the wife
G4367 G0846 G3588 G0032 G2962 G2532 G3880 G3588 G1135

αὐτοῦ,
of him
G0846

| And Joseph arose from his sleep, and did as the angel of the Lord commanded him, and took unto him his wife;

25 καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν υἱόν; καὶ ἐκάλεσεν
and not knew her until that she had brought forth a son and he called
G2532 G3756 G1097 G0846 G2193 G3739 G5088 G5207 G2532 G2564

τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.
the name of him Jesus
G3588 G3686 G0846 G2424

| and knew her not till she had brought forth a son: and he called his name JESUS.